

NÁVOD K POUŽITÍ



NÁVOD K POUŽITÍ

SystemCarrier compact/ compact plus

Registrované ochranné známky společnosti Erbe Elektromedizin GmbH: autoCUT[®], BiCision[®], BiClamp[®], CleverCap[®], CleverView[®], endoCUT[®], endoCOAG[®], Erbe[®], erbe power your performance.[®], ERBECRYO[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®], ERBEJET[®], ERBOKRYO[®], eTip[®], FiAPC[®], forcedCOAG[®], HybridKnife[®], HybridTherm[®], HYDRON[®], IES VACpen[®], KYRON[®], NESSY[®], NESSY Ω[®], PLURA[®], preciseAPC[®], Preflow[®], pulsedAPC[®], ReMode[®], softCOAG[®], sprayCOAG[®], swiftCOAG[®], thermoSEAL[®], TriSect rapide[®], twinCOAG[®], VIO[®].

Registrované ochranné známky společnosti Erbe USA, Inc.: CleverCap[®], ERBEFLO[®], ERBEFLO AeroRinse[®].

Aktuální seznam všech ochranných známek společnosti Erbe naleznete na stránce www.erbe-med.com/IP.



Kat. č. 20180-100, 20180-101

Všechna práva na tento návod k použití, zejména právo na rozmnožování a rozšiřování jakož i překlad, zůstávají vyhrazena. Ani jedna část tohoto návodu k použití nesmí být jakoukoli formou (fotokopii, mikrofilmem nebo jinými postupy) reprodukována nebo zpracovávána, rozmnožována či rozšiřována za použití elektronického systému bez předchozího písemného souhlasu společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

Informace obsažené v tomto návodu k použití nemohou být bez předchozí dohody meneny nebo rozšiřovány a společnost Erbe Elektromedizin GmbH k nicemu nezavazují.

Obrázky v tomto návodu se mohou lišit v detailech od vašeho produktu.

Printed by Erbe Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2023

Obsah

1	Obecné pokyny k použití	7
	Určený účel / indikace k výrobku SystemCarrier compact, compact plus	7
	Kompatibilita výrobku SystemCarrier compact	7
	Kompatibilita výrobku SystemCarrier compact plus	7
	Okolní prostředí	8
	Kvalifikace uživatele	8
	Funkční vlastnosti	8
2	Bezpečnostní pokyny	9
	Důležitost bezpečnostních pokynů	9
	Důležitost upozornění	9
	Komu je návod k použití určen?	9
	Respektování bezpečnostních pokynů	10
	Členění bezpečnostních pokynů	10
	Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení	10
	Nebezpečí způsobená prostředím	11
	Úraz elektrickým proudem, platí pouze pro SystemCarrier compact plus	11
	Popálení	13
	Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství	13
	Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství	14
	Nebezpečí přenosu infekce	15
	Upozornění	16
3	Popis ovládacích prvků výrobku SystemCarrier compact	17
4	Popis ovládacích prvků výrobku SystemCarrier compact plus	21
5	Ovládání	25
	Kontrola přístrojového vozíku	25
	Instalace přístrojů, plynových lahví a příslušenství	25
	Tlačení přístrojového vozíku	25
	Zabrzdnění přístrojového vozíku	26
	Použití odkládací plochy na dvoupedálový nožní přepínač, držáků nožního přepínače a držáků kabelu	27
	Použití odkládacích polic u výrobku SystemCarrier compact	27
	Použití přihrádky na láhev u výrobku SystemCarrier compact plus	27
	Síťové pojistky u výrobku SystemCarrier compact plus	28
6	Čištění a dezinfekce	29
	Bezpečnostní pokyny	29
	Výběr vhodných čisticích a dezinfekčních prostředků	29
	Pomocné prostředky	30

	Čištění.....	30
	Dezinfekce	30
	Validovaný postup čištění a dezinfekce	31
7	Technické údaje výrobku SystemCarrier compact	33
8	Technické údaje výrobku SystemCarrier compact plus	35
9	Údržba, zákaznický servis, záruka, likvidace	37
	Údržba	37
	Zákaznický servis.....	37
	Záruka	37
	Likvidace	37
10	Příslušenství.....	39
	Příslušenství k výrobku SystemCarrier compact, compact plus	39
	Kompatibilní napájecí kabely	39
11	Náhradní díly k výrobku SystemCarrier compact	41
12	Náhradní díly k výrobku SystemCarrier compact plus	43
13	Symboly	45

Kapitola 1

Obecné pokyny k použití

V tomto návodu k použití je popsáno použití přístrojového vozíku v souladu s určeným účelem.

Upozornění: Závažné nežádoucí příhody týkající se tohoto výrobku hlase místními prodejci nebo společností Erbe. Uživatelé v zemích Evropské unie jsou povinni hlásit takové příhody také příslušnému úřadu ve svém státě.

Určený účel / indikace k výrobku SystemCarrier compact, compact plus

Výrobky SystemCarrier compact a compact plus jsou určeny k uchycení přístrojů a příslušenství od společnosti Erbe.

Kompatibilita výrobku SystemCarrier compact

Výrobek SystemCarrier compact je určen k použití s následujícími přístroji:

	VIO C	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	•	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-
EIP 2	-	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•

Na SystemCarrier compact nesmíte umisťovat žádné jiné přístroje.

Kompatibilita výrobku SystemCarrier compact plus

Výrobek SystemCarrier compact plus je určen k použití s následujícími přístroji:

	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-
EIP 2	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•
APC 2	•	•	•	•	•	•	•	•	-	-
APC 3	-	-	-	-	-	-	-	-	•	•

Na SystemCarrier compact plus nesmíte umisťovat žádné jiné přístroje.

Okolní prostředí

Podle zamýšleného použití smí být přístrojový vozík provozován pouze v lékařsky využívaných místnostech.

Kvalifikace uživatele

Podle zamýšleného použití smí být přístrojový vozík používán pouze vyškoleným zdravotnickým personálem, který byl podle návodu k použití seznámen s používáním přístrojového vozíku.

Funkční vlastnosti

Jedná se o příslušenství zdravotnického prostředku. Nemá žádné klinické funkční vlastnosti.

Kapitola 2

Bezpečnostní pokyny

Důležitost bezpečnostních pokynů

NEBEZPEČÍ

upozorňují na bezprostředně nebezpečnou situaci, která bude mít za následek smrt nebo těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

VAROVÁNÍ

upozorňují na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

POZOR

upozorňují na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek lehké nebo středně těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

OZNÁMENÍ

upozorňují na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození věcí, jestliže se jí nevyvarujete.

Důležitost upozornění

„Upozornění:“

- a) upozorňuje na informace výrobce, které se přímo nebo nepřímo vztahují k bezpečnosti lidí nebo k ochraně věcí. Tyto informace se nevztahují přímo k nebezpečí nebo k nebezpečné situaci.
- b) upozorňuje na informace výrobce, které jsou důležité nebo užitečné pro provoz nebo servis přístroje.

Komu je návod k použití určen?

Pro správnou obsluhu a instalaci přístrojového vozíku je nezbytně nutná znalost návodu k použití.

Proto je nutné, aby si všichni, kdo s přístrojovým vozíkem pracují a instalují na něj přístroje nebo příslušenství, prostudovali návod k použití.

Návod k použití si musí přečíst také ti, kdo přístrojový vozík připravují, odstavují, čistí a dezinfikují.

Bezpečnostním upozorněním v každé kapitole věnujte, prosím, zvláštní pozornost.

Respektování bezpečnostních pokynů

Práce s lékařským technickým zařízením je principiálně spojena s určitými riziky pro pacienty, lékařský personál a prostředí. Tato rizika není možné zcela vyloučit pouze konstrukčními opatřeními.

Bezpečnost nezávisí pouze na přístroji. Bezpečnost závisí ve značné míře na školení lékařského personálu a na správné obsluze přístroje.

Všichni, kteří pracují s tímto přístrojovým vozíkem, připravují ho, odstavují, čistí a dezinfikují, se musí seznámit s bezpečnostními pokyny uvedenými v této kapitole a musí jim rozumět a dodržovat je.

S bezpečnostními pokyny se musí seznámit také ti, kdo instalují přístroje a příslušenství, musí těmto pokynům rozumět a dodržovat je.

Členění bezpečnostních pokynů

Bezpečnostní pokyny jsou členěny podle následujících nebezpečí:

- Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení
- Nebezpečí způsobená prostředím
- Úraz elektrickým proudem, platí pouze pro SystemCarrier compact plus
- Popálení
- Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství
- Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství
- Nebezpečí přenosu infekce
- Upozornění

Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení

VAROVÁNÍ

Chybná obsluha přístrojového vozíku, nesprávná instalace přístrojů a příslušenství

Nebezpečí pro zdravotnický personál a pro montující osobu! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík smí být používán pouze osobami, které byly vyškoleny ve správném zacházení s přístrojovým vozíkem podle pokynů v tomto návodu k obsluze.
- ⇒ Přístroje a příslušenství smějí na přístrojový vozík nebo k přístrojovému vozíku připojovat a instalovat pouze pracovníci společnosti Erbe nebo osoby, které k tomu byly společností Erbe vyškoleny. Obě skupiny osob se musejí řídit návodem k použití a montážním návodem.
- ⇒ Poučení nebo školení smějí provádět pouze osoby, které jsou k tomu způsobilé na základě svých znalostí a praktických zkušeností.
- ⇒ Při nejasnostech a otázkách se prosím obraťte se na Erbe Elektromedizin. Adresy naleznete v seznamu adres, který je na konci tohoto návodu k obsluze.

Nebezpečí způsobená prostředím

OZNÁMENÍ

Nevhodná teplota nebo vlhkost vzduchu při dopravě a uskladnění

Je-li přístrojový vozík přepravován nebo skladován při nevhodné teplotě nebo vlhkosti vzduchu, může se poškodit.

- ⇒ Proto ho přepravujte a skladujte vždy při vhodné teplotě a vlhkosti vzduchu. Příslušná teplotní rozmezí a rozmezí vlhkosti vzduchu naleznete v části Technické údaje.
- ⇒ V části Technické údaje se také dozvíte, zda není při přepravě a skladování přístrojového vozíku třeba dodržovat ještě další podmínky pro okolní prostředí.

OZNÁMENÍ

Nevhodná teplota nebo vlhkost vzduchu při provozu

Jestliže používáte vozík s přístrojem při nesprávné teplotě nebo vlhkosti vzduchu, může dojít k jejich poškození, selhání nebo nesprávné funkci.

- ⇒ Vozík s přístrojem používejte pouze při vhodné teplotě a vlhkosti vzduchu. Příslušná teplotní rozmezí a rozmezí vlhkosti vzduchu naleznete v části Technické údaje.
- ⇒ Pokud je potřeba při provozu vozíku s přístrojem dodržovat další podmínky okolí, naleznete je rovněž v části Technické údaje.

OZNÁMENÍ

Přehřátí přístroje (přístrojů) na vozíku při špatné ventilaci

Při špatné ventilaci se přístroj může přehřát, poškodit a přestat fungovat.

- ⇒ Přístrojový vozík s přístrojem (přístroji) umísťujte vždy tak, aby byla zaručena volná cirkulace vzduchu kolem krytu přístroje. Umísťování do úzkých výklenků je zakázáno.

Úraz elektrickým proudem, platí pouze pro SystemCarrier compact plus

VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších zranění pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠ VAROVÁNÍ

Vadný ochranný kontakt síťové zásuvky, zásobovací síť bez ochranného vodiče, nekvalitní síťový kabel, nesprávné síťové napětí, rozbočky („pes“), prodlužovací šňůra

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších zranění pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Připojte přístroj / přístrojový vozík jen k dobře instalované zásuvce s ochranným kontaktem.
- ⇒ Používejte kompatibilní napájecí kabel Erbe (viz kapitola *Příslušenství, kompatibilní napájecí kabely*).
- ⇒ Přezkoušejte síťový kabel, zda není poškozen. Poškozený síťový kabel nesmí být použit.
- ⇒ Síťové napětí musí souhlasit s napětím, které je udáno na typovém štítku přístroje.
- ⇒ Nepoužívejte žádné rozbočky.
- ⇒ Nepoužívejte žádné prodlužovací šňůry.

⚠ VAROVÁNÍ

Propojení přístroje / přístrojového vozíku a napájecí sítě během čištění a dezinfekce

To může vést k úrazu lékařského personálu elektrickým proudem!

- ⇒ Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku přístroje / přístrojového vozíku.

⚠ POZOR

Nesprávná síťová pojistka

Síťový kabel se může zahřívat a může hrozit nebezpečí popálení.

- ⇒ Síťové pojistky odpovídající konfiguraci přístrojů na přístrojovém vozíku smějí být vkládány pouze kvalifikovaným servisním technikem. Používat lze pouze pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Postup pro výměnu a vložení pojistek je znázorněn na obrázku dole.



Popálení

⚠ POZOR

Znečištěná přístrojová kolečka

Znečištění ohrožuje vodivost přístrojových koleček. Jiskra může způsobit vznícení hořlavých plynů.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Znečištěná přístrojová kolečka vyčistěte.

Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství

⚠ POZOR

Na přístrojový vozík nesmějí být instalovány nekompatibilní přístroje ani nekompatibilní příslušenství. Na přístrojový vozík nebo do něj nesmějí být pokládány žádné předměty, které k tomu nejsou určeny.

Přístroje, příslušenství nebo jiné předměty mohou spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Instalujte pouze přístroje uvedené v oddílu Kompatibilita.
- ⇒ Instalujte pouze příslušenství uvedené v oddílu Příslušenství.
- ⇒ Do držáků a na odkládací plochu pro nožní přepínač vkládejte pouze vhodný nožní přepínač.
- ⇒ Odkládací police výrobku SystemCarrier compact ukládejte zatěžujte max. 15 kg na polici.
- ⇒ Do přihrádky na plynovou láhev u výrobku SystemCarrier compact plus ukládejte vždy jednu plynovou láhev o hmotnosti max. 15 kg.

⚠ POZOR

Do pomocných elektrických zásuvek se zapojují přístroje, které nejsou uvedené v oddílu Kompatibilita. Do pomocných elektrických zásuvek se zapojují přístroje, které nejsou nainstalovány na přístrojovém vozíku.

Síťový kabel se může zahřívat a může hrozit nebezpečí popálení.

Pomocné elektrické zásuvky viz obr. č. 1 dole.

- ⇒ Do pomocných elektrických zásuvek zapojte pouze přístroje, které jsou uvedené v oddílu Kompatibilita a jsou nainstalované na přístrojovém vozíku.



1

Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších zranění pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠ POZOR

Madlo přístrojového vozíku se používá ke zvedání a přenášení přístrojového vozíku

Madlo se může utrhnout. Madlo je konstruováno pouze k posouvání a táhnutí přístrojového vozíku.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Madlo nepoužívejte k zdvihání a přenášení přístrojového vozíku.

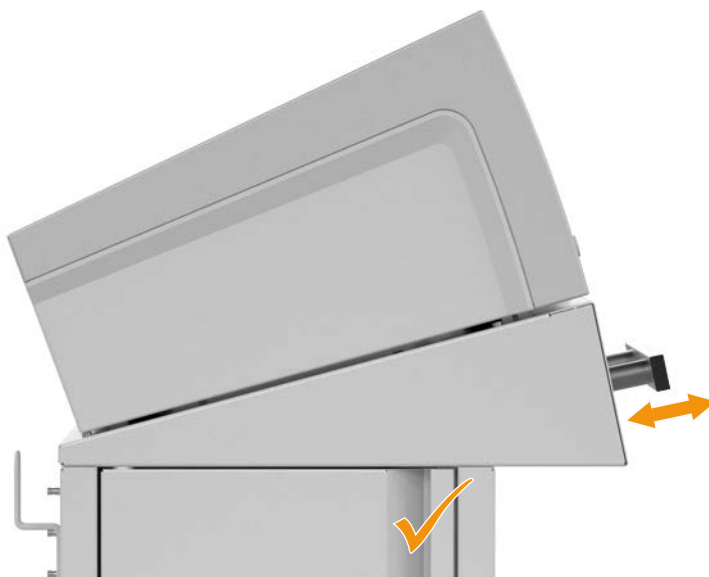
⚠ POZOR

Neposouvejte nebo netahajte přístrojový vozík za madlo

Přístroje nebo příslušenství může spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- ⇒ Přístrojový vozík tahejte nebo tlačte pouze za madlo. Viz obrázek dole.
- ⇒ Netlačte proti přístroji.



⚠ POZOR

Kolečka přístroje nejsou zabrzděna.

Přístrojový vozík se může samovolně pohybovat.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.

**⚠ POZOR**

Plynová lahev není zajištěna upínacím pásem

Plynová lahev se může převrátit.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Zajistěte plynovou lahev upínacím pásem.

80180-055_V24892
2023-04

Nebezpečí přenosu infekce

⚠ VAROVÁNÍ

Přístrojový vozík je znečištěný

Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

- ⇒ Dávejte proto pozor, aby do vozíku s přístrojem žádná tekutina nepronikla.
- ⇒ Neodkládejte na přístrojový vozík nádoby s kapalinou.
- ⇒ Řiďte se návodem k použití pro čištění a dezinfekci přístrojového vozíku.

⚠ VAROVÁNÍ

Střídavé používání dezinfekčních roztoků s rozdílnou účinnou látkou.

Použitě prostředky se mohou vzájemně ovlivňovat. Dezinfekční účinek dezinfekčního roztoku může být oslaben. Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

⇒ Nepoužívejte tyto prostředky střídavě.

Upozornění

Vyrovnění napětí

Upozornění: Podle požadavku připojte kolík pro vyrovnění napětí přístroje nebo přístrojového vozíku na vedení pro vyrovnávání napětí operačního sálu.

Kapitola 3

Popis ovládacích prvků výrobku SystemCarrier compact

80180-055_V24892
2023-04



(1) Madlo

K tlačení nebo tažení přístrojového vozíku.



Upozornění: Držáky na nožní přepínače je možné na přístrojový vozík namontovat v různých kombinacích. Dvě možné kombinace jsou znázorněny na obrázku.

(2) Brzda

K zabrzdění kolečka. Brzdu má každé ze čtyř koleček.

(3) Držák nožního přepínače na jednopedálový nožní přepínač k elektrochirurgickým přístrojům IES 3 nebo VIO

K uchycení jednopedálových nožních přepínačů k přístrojům IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(4) Držák nožního přepínače na jednopedálový nožní přepínač k přístrojům EIP 2 nebo VIO C

K uchycení jednopedálových nožních přepínačů k přístrojům EIP 2, VIO C.

(5) Odkládací plocha na dvoupedálový nožní přepínač

K uchycení dvoupedálových nožních přepínačů k přístrojům VIO C, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(6) Držák kabelu na kabel od nožního přepínače a na napájecí kabel

K navinutí kabelu od nožního přepínače nebo napájecího kabelu.

(7) Konektory k vyrovnání potenciálů

K připojení ke kolíkům pro vyrovnání potenciálů přístrojů a k připojení přístrojového vozíku k vyrovnání potenciálů na operačním sále.



(8) Dvířka přístrojového vozíku

Zavírají se jimi odkládací police.

(9) Odkládací police

K uchycení vhodných předmětů. Maximální nosnost police je 15 kg.

3 • Popis ovládacích prvků výrobku SystemCarrier compact

Kapitola 4

Popis ovládacích prvků výrobku SystemCarrier compact plus



(1) Madlo

K tlačení nebo tažení přístrojového vozíku.



Upozornění: Držáky na nožní přepínač je možné na přístrojový vozík namontovat v různých kombinacích. Dvě možné kombinace jsou znázorněny na obrázku.

(2) Brzda

K zabrzdění kolečka. Brzdu má každé ze čtyř koleček.

(3) Držák nožního přepínače na jednopedálový nožní přepínač k elektrochirurgickým přístrojům IES 3 nebo VIO

K uchycení jednopedálových nožních přepínačů k přístrojům IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(4) Držák nožního přepínače na jednopedálový nožní přepínač k přístrojům EIP 2

K uchycení jednopedálových nožních přepínačů k přístrojům EIP 2.

(5) Odkládací plocha na dvoupedálový nožní přepínač

K uchycení dvoupedálových nožních přepínačů k přístrojům VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

(6) Držák kabelu na kabel od nožního přepínače a na napájecí kabel

K navinutí kabelu od nožního přepínače nebo napájecího kabelu.

(7) Konektory k vyrovnání potenciálů

K připojení ke kolíkům pro vyrovnání potenciálů přístrojů a k připojení přístrojového vozíku k vyrovnání potenciálů na operačním sále.

(8) Otvor

K protažení tlakové hadice z plynové láhve a hadice vysokotlakého senzoru.

(9) Pomocné elektrické zásuvky

Do pomocných elektrických zásuvek smíte zapojovat pouze přístroje, které jsou uvedené v oddílu Kompatibilita a jsou nainstalované na přístrojovém vozíku. Používejte kompatibilní napájecí kabely Erbe (viz kapitola Příslušenství, bod Kompatibilní napájecí kabely).

(10) Síťové pojistky

Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.

(11) Napájení

Přístrojový vozík zapojte pouze do správně nainstalované elektrické zásuvky s ochranným kontaktem. Používejte kompatibilní napájecí kabely Erbe (viz kapitola Příslušenství, bod Kompatibilní napájecí kabely).



(12) Dvířka přístrojového vozíku

Zavírá se jimi přihrádka na plynovou láhev.

(13) Přihrádka na plynovou láhev

K uchycení plynové láhve.

Kapitola 5

Ovládání

80180-055_VZ489Z
2023-04

Kontrola přístrojového vozíku

VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších zranění pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

Instalace přístrojů, plynových lahví a příslušenství

Instalace je popsána v montážním návodu.

Tlačení přístrojového vozíku

POZOR

Madlo přístrojového vozíku se používá ke zvedání a přenášení přístrojového vozíku

Madlo se může utrhnout. Madlo je konstruováno pouze k posouvání a táhnutí přístrojového vozíku.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Madlo nepoužívejte k zdvihání a přenášení přístrojového vozíku.

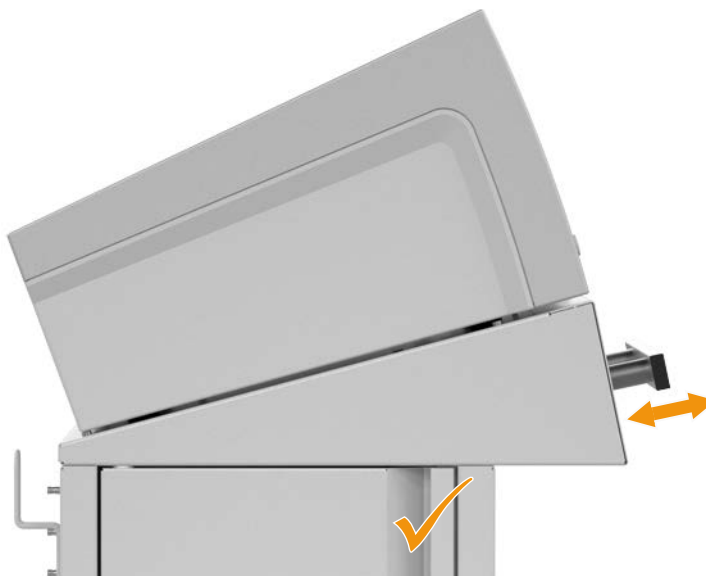
POZOR

Neposouvejte nebo netahejte přístrojový vozík za madlo

Přístroje nebo příslušenství může spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- ⇒ Přístrojový vozík tahejte nebo tlačte pouze za madlo. Viz obrázek dole.
- ⇒ Netlačte proti přístroji.



- Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- Přístrojový vozík tlačte nebo tahejte pouze za madlo. Netlačte proti přístroji.

Zabzdění přístrojového vozíku

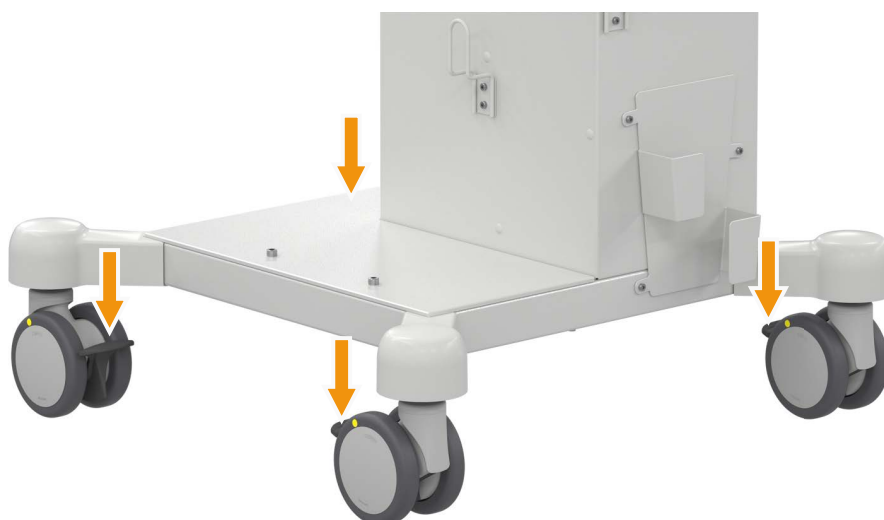
⚠ POZOR

Kolečka přístroje nejsou zabzděna.

Přístrojový vozík se může samovolně pohybovat.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.



- Jakmile je přístrojový vozík na zvoleném místě, zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.

Použití odkládací plochy na dvoupedálový nožní přepínač, držáků nožního přepínače a držáků kabelu



- Uložte dvoupedálový nožní přepínač na odkládací plochu.



- Zasuňte jednopedálový nožní přepínač do vhodného držáku nožního přepínače.
- Kabel od nožního přepínače a napájecí kabel oviňte kolem držáků kabelu.

Použití odkládacích polic u výrobku SystemCarrier compact

Na odkládací police můžete odkládat vhodné předměty. Maximální nosnost police je 15 kg. Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.

Použití přihrádky na láhev u výrobku SystemCarrier compact plus

Do přihrádky na plynovou láhev můžete postavit jednu plynovou láhev o hmotnosti max. 15 kg. Maximální průměr je 172 mm, maximální výška je 740 mm.

Síťové pojistky u výrobku SystemCarrier compact plus

⚠ POZOR
Nesprávná síťová pojistka

Síťový kabel se může zahřívat a může hrozit nebezpečí popálení.

- ⇒ Síťové pojistky odpovídající konfiguraci přístrojů na přístrojovém vozíku smějí být vkládány pouze kvalifikovaným servisním technikem. Používat lze pouze pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Postup pro výměnu a vložení pojistek je znázorněn na obrázku dole.



Přístrojový vozík je dodáván se 2 pojistkami T 10 A H / 250 V k připojení přístrojů s požadovaným napětím 220 V až 240 V.

Jestliže chcete připojit přístroje s napětím mezi 100 – 120 V, musí je vyškolený technik nahradit příloženými pojistkami T 12,5 A H / 250 V. Pokud by se pojistky nevyměnily, mohlo by dojít k vyhoření pojistek.

Kapitola 6

Čištění a dezinfekce

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Propojení přístroje / přístrojového vozíku a napájecí sítě během čištění a dezinfekce

To může vést k úrazu lékařského personálu elektrickým proudem!

- ⇒ Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku přístroje / přístrojového vozíku.

VAROVÁNÍ

Přístrojový vozík je znečištěný

Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

- ⇒ Dávejte proto pozor, aby do vozíku s přístrojem žádná tekutina nepronikla.
- ⇒ Neodkládejte na přístrojový vozík nádoby s kapalinou.
- ⇒ Řiďte se návodem k použití pro čištění a dezinfekci přístrojového vozíku.

VAROVÁNÍ

Střídavé používání dezinfekčních roztoků s rozdílnou účinnou látkou.

Použité prostředky se mohou vzájemně ovlivňovat. Dezinfekční účinek dezinfekčního roztoku může být oslaben. Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

- ⇒ Nepoužívejte tyto prostředky střídavě.

POZOR

Znečištěná přístrojová kolečka

Znečištění ohrožuje vodivost přístrojových koleček. Jiskra může způsobit vznícení hořlavých plynů.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Znečištěná přístrojová kolečka vyčistěte.

Výběr vhodných čisticích a dezinfekčních prostředků

U následujících tříd čisticích a dezinfekčních prostředků se při správném používání ne očekává poškození povrchu přístroje nebo přístrojového vozíku:

- Prostředky na bázi alkoholu
- Prostředky na bázi guanidinu
- Prostředky na bázi per-sloučenin na bázi aktivního kyslíku
- Prostředky na bázi kyseliny peroctové
- Prostředky na bázi chloru do obsahu max. 3 % bělicího prostředku

Časté používání výše uvedených látek může způsobit neškodné zabarvení povrchů.

Nepoužívejte čisticí a dezinfekční prostředky obsahující následující látky:

- Hydroxid sodný, silné organické kyseliny, silná oxidační činidla

Tyto látky mohou kvůli svému leptavému účinku napadat kovové součásti.

- Kvarterní amoniové sloučeniny, sloučeniny s obsahem fenolu (např. fenoxylethanol)
- Rozpouštědla a benzín

Tyto látky způsobují poškození plastů.

Pomocné prostředky

- Ubrousky s čisticím, resp. dezinfekčním roztokem, připravené k použití.

nebo

- Roušky na jedno použití, s minimálním uvolňováním částic, které se před čištěním, resp. dezinfekcí navlhčí vhodným prostředkem.

Používejte jiné roušky na čištění a jiné na dezinfekci.

Čištění

Používejte pouze čisticí prostředky odpovídající platným národním normám. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku, zejména údaje o kompatibilitě s materiálem. Pokud k čištění a dezinfekci používáte odlišné prostředky, musejí být kompatibilní.

1. Připravte si čisticí roztok v koncentraci podle údajů výrobce. Čisticím roztokem navlhčete roušky na jedno použití s minimálním uvolňováním částic.
2. Případně použijte čisticí ubrousky navlhčené čisticím roztokem, určené na jedno použití.
3. Vyčištěním odstraňte z povrchů všechny viditelné nečistoty (např. krev). V opačném případě může dojít k narušení účinku následně prováděné dezinfekce.
4. Po čištění proveďte vizuální kontrolu. Pokud objevíte zbytkové znečištění, opakujte čištění tak dlouho, dokud neodstraníte všechny nečistoty.

Upozornění: Pokud není úplné vyčištění možné, neprovádějte dezinfekci otíráním. Přístroj, resp. přístrojový vozík nepoužívejte. Kontaktujte technický servis.

Dezinfekce

Používejte pouze dezinfekční prostředky odpovídající platným národním normám. Dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku, zejména údaje o kompatibilitě s materiálem. Pokud k čištění a dezinfekci používáte odlišné prostředky, musejí být kompatibilní.

1. Připravte si dezinfekční roztok v koncentraci podle údajů výrobce. Dezinfekčním roztokem navlhčete roušky na jedno použití s minimálním uvolňováním částic.
2. Případně použijte dezinfekční ubrousky navlhčené dezinfekčním roztokem, určené na jedno použití.
3. Důkladně otřete povrchy.
4. Dbejte na to, aby byly důkladně navlhčené všechny povrchy.
5. Dezinfekční prostředek nechte působit podle údajů výrobce (doba působení).
6. Povrchy musejí být po celou dobu působení viditelně vlhké.
7. Po dezinfekci pohledem povrchy zkontrolujte, zda nejsou poškozené.

Upozornění: Pokud je povrch přístroje, resp. přístrojového vozíku poškozený, nepoužívejte ho. Kontaktujte technický servis.

Validovaný postup čištění a dezinfekce

Čištění

Čištění ubrousky mikroqid universal wipes premium, výrobce Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Německo. Z povrchů odstraňte všechny viditelné nečistoty (např. krev). V opačném případě může dojít k narušení účinku následně prováděné dezinfekce.

Dezinfekce

Dezinfekce ubrousky mikroqid universal wipes premium, výrobce Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Německo. Dezinfekční roztok nechte působit jednu minutu, povrchy musejí být viditelně vlhké.

Společnost Erbe doporučuje tento postup přípravy. Je možný i jiný rovnocenný postup. Uživatel je povinen vhodnými opatřeními (např. validací, pravidelným sledováním nebo ověřením kompatibility s materiálem) zajistit vhodnost používaných postupů.

Kapitola 7

Technické údaje výrobku SystemCarrier compact

Připojení vyrovnání potenciálu	Ano (3 kusy)
Průměr koleček	100 mm
Kolečka jsou vodivá.	
šířka x výška x hloubka	615 × 955 × 615 mm
Hmotnost	26 kg
Maximální dodatečné zatížení	34 kg
Maximální nosnost police	15 kg

Podmínky okolního prostředí při přepravě a uchovávání přístrojového vozíku

Teplota	-29 °C až +60 °C
Relativní vlhkost vzduchu	15 % – 85 %, nekondenzující

Podmínky okolního prostředí pro provoz přístrojového vozíku

Teplota	+10 °C až +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	15 % – 80 %, nekondenzující

Normy

Klasifikace podle nařízení (EU) 2017/745	I
--	---

Kapitola 8

Technické údaje výrobku SystemCarrier compact plus

Jmenovité síťové napětí	100 - 120 VAC ($\pm 10\%$) / 220 - 240 VAC ($\pm 10\%$)
Jmenovitý vstupní proud ze sítě	12,5 A / 10 A
Jmenovitá síťová frekvence	50 Hz / 60 Hz
Síťové pojistky pro přístroje 100 – 120 VAC, přiložené pro výměnu	2 x T 12,5 A H / 250 V
Síťové pojistky pro přístroje 220 – 240 VAC, při dodání nainstalované	2 x T 10 A H / 250 V
Síťové vstupy / síťové ztráty	1 síťový vstup / 3 síťové ztráty
Připojení vyrovnání potenciálu	Ano (4 kusy)
Průměr koleček	100 mm
Kolečka jsou vodivá.	
šířka x výška x hloubka	615 x 955 x 615 mm
Hmotnost	26 kg
Maximální dodatečné zatížení	49 kg
Maximální nosnost přihrádky na plynovou láhev	15 kg
Maximální velikost plynové láhve	Průměr 172 mm, výška 740 mm

Podmínky okolního prostředí při přepravě a uchovávání přístrojového vozíku

Teplota	-29 °C až +60 °C
Relativní vlhkost vzduchu	15 % – 85 %, nekondenzující

Podmínky okolního prostředí pro provoz přístrojového vozíku

Teplota	+10 °C až +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	15 % – 80 %, nekondenzující

Jestliže přepravujete, skladujete nebo používáte přístrojový vozík společně s plynovými lahvemi, dodržujte rovněž zvláštní podmínky okolního prostředí platné pro plynové lahve.

Normy	
Klasifikace podle nařízení (EU) 2017/745	I

Kapitola 9

Údržba, zákaznický servis, záruka, likvidace

Údržba

Změny a údržba	Změny a údržba nesmí snížit bezpečnost přístroje nebo přístrojového vozíku a příslušenství pro pacienty, obsluhu a okolní prostředí. To platí za splnění, jestliže se nezmění konstrukční a funkční vlastnosti z hlediska snížení bezpečnosti.
Oprávněné osoby	Změny a údržbu může provádět pouze společnost Erbe nebo osoby společností Erbe výslovně pověřené. Jestliže změny nebo údržbu přístroje nebo jeho příslušenství provádějí neoprávněné osoby, nepřebírá společnost Erbe žádnou odpovědnost. Kromě toho zaniká nárok ze záruky.

Zákaznický servis

Pokud byste měli zájem o uzavření smlouvy o provádění údržby, obraťte na společnost Erbe Elektromedizin v Německu, v ostatních zemích na svého místního kontaktního partnera. Tím může být dceřiná společnost Erbe, reprezentant společnosti Erbe nebo obchodní zastoupení.

Záruka

Platí všeobecné obchodní podmínky nebo podmínky uvedené v kupní smlouvě.

Likvidace



Výrobek je označen symbolem přeškrtnuté nádoby na odpady (viz vyobrazení). Význam: Ve všech zemích EU platí, že tyto výrobky musejí být v souladu s vnitrostátními předpisy vycházejícími ze směrnice 2012/19/EU ze 4. července 2012 o OEEZ likvidovány jako zvláštní odpad.

Ve státech mimo EU platí místní předpisy.

S otázkami k likvidaci výrobků se obraťte na společnost Erbe Elektromedizin nebo na Vašeho místního smluvního prodejce.

Kapitola 10

Příslušenství

Příslušenství k výrobku SystemCarrier compact, compact plus

Používejte pouze příslušenství s tímto kat. č.:

- 20180-463 Držák na jednopedálový nožní přepínač, nožní přepínač k VIO
- 20180-464 Držák na jednopedálový nožní přepínač, nožní přepínač k EIP 2 / VIO C
- 20180-460 Držák kabelu
- 20325-002 Háček na proplachovací vak, na držák / vozík VIO CART
- 20180-150 Upevňovací sada pro přístroj
- 20180-151 Upevňovací sada k VIO C na SystemCarrier compact
- 20180-152 Upevňovací sada k IES 3 na SystemCarrier compact
- 20180-153 Upevňovací sada k EIP 2 na SystemCarrier compact

Kompatibilní napájecí kabely

K zapojení přístrojového vozíku do elektrické zásuvky s ochranným kolíkem na operačním sále použijte následující napájecí kabely Erbe.

Kat. č. (dodává se s přístrojem)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Označení zástrčky Erbe	Mezinárodní označení zástrčky
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303 A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 10 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N

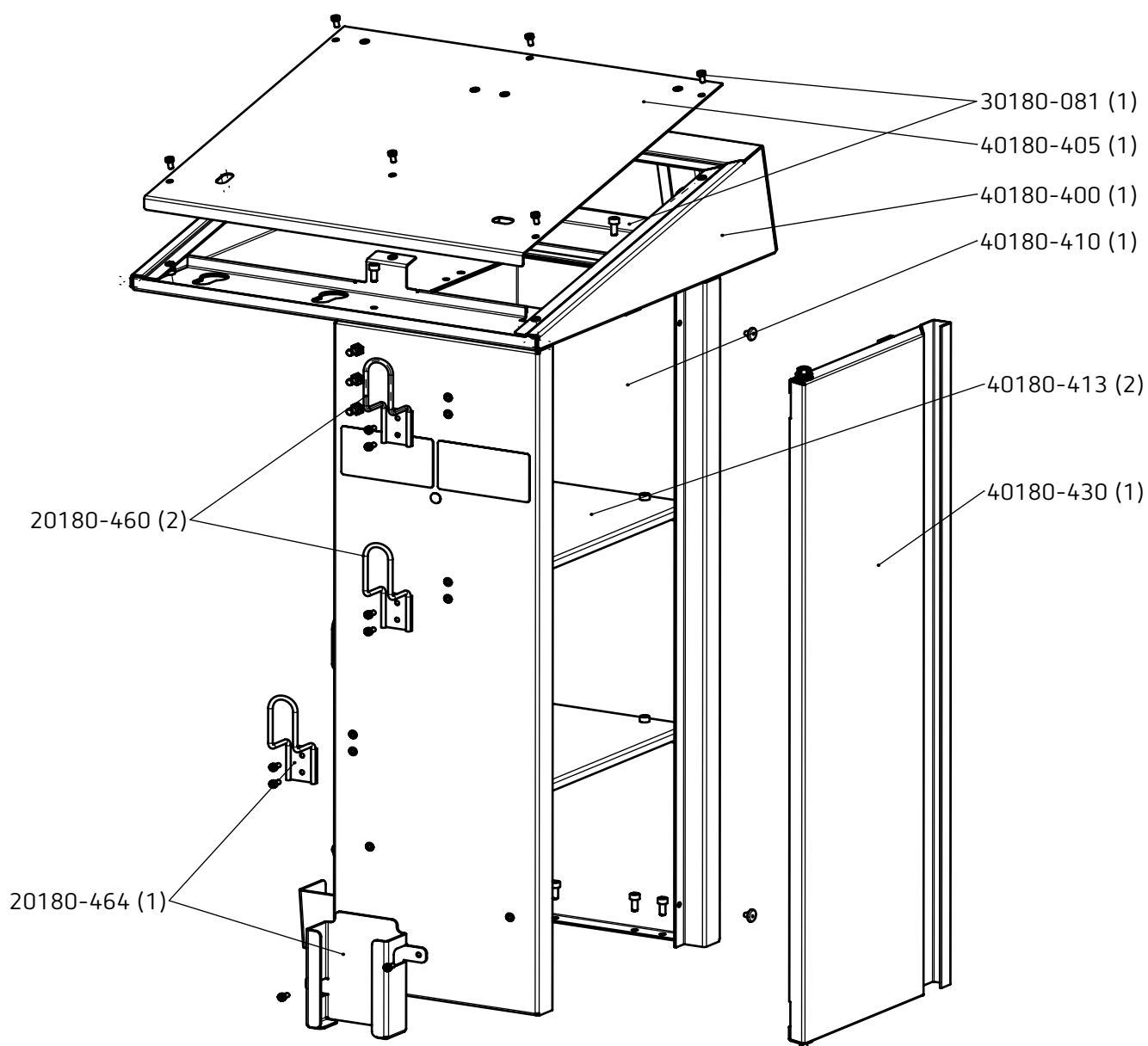
Kat. č. (dodává se s přístrojem)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Označení zástrčky Erbe	Mezinárodní označení zástrčky
51704-057	52704-057	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I

K zapojení montovaného přístroje do pomocné elektrické zásuvky v přístrojovém vozíku použijte následující napájecí kabel Erbe.

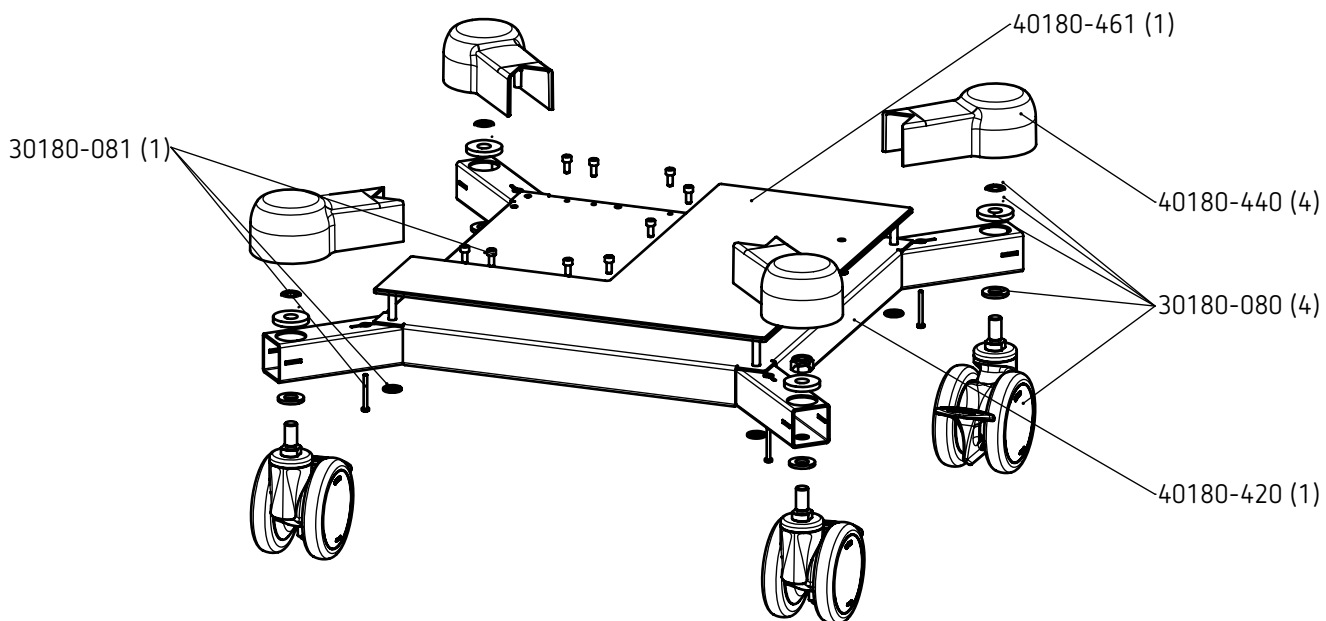
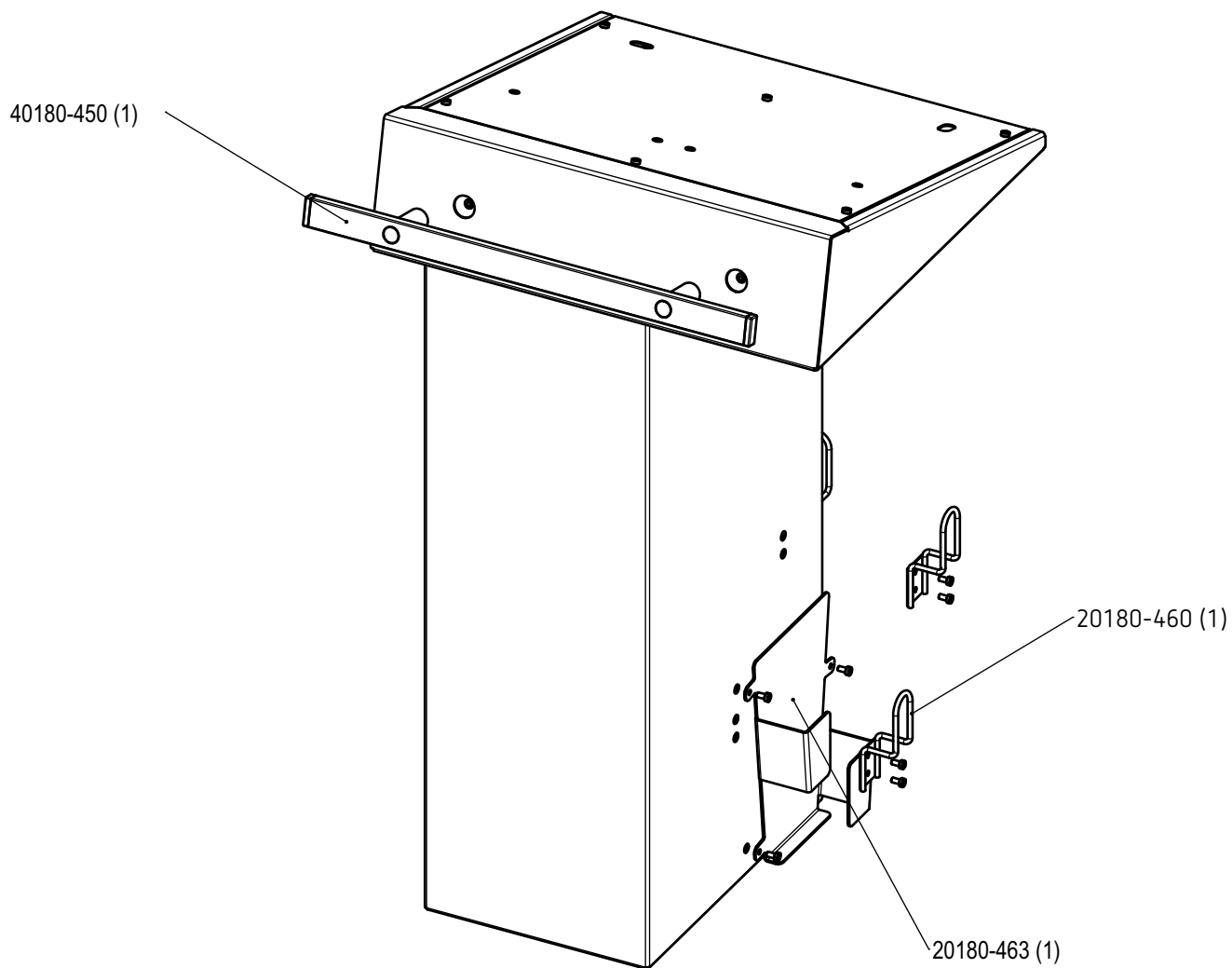
Kat. č. (dodává se včetně upevňovací sady)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Označení zástrčky Erbe	Mezinárodní označení zástrčky
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14

Kapitola 11

Náhradní díly k výrobku SystemCarrier compact



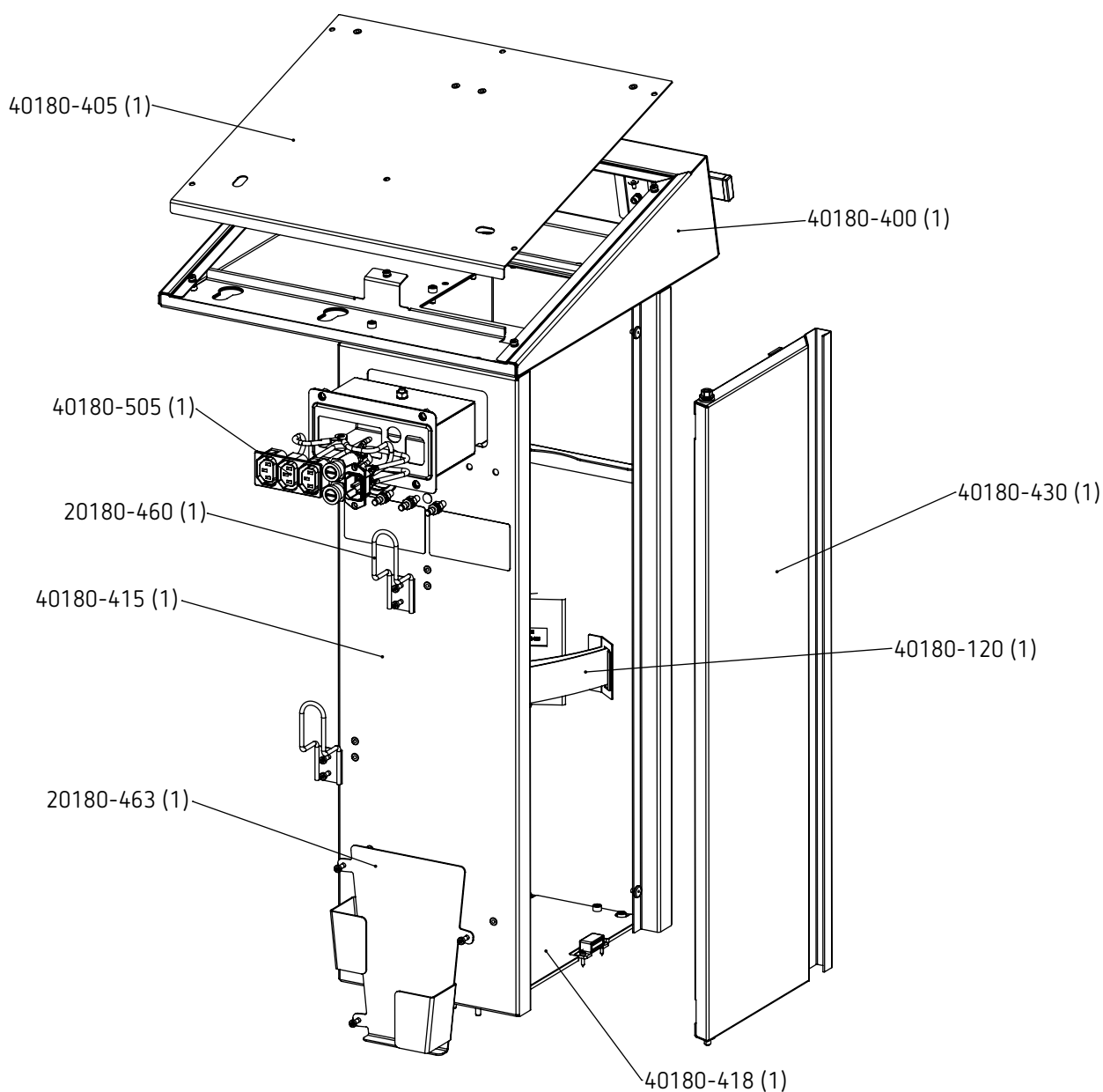
80180-055_V24892
2023-04



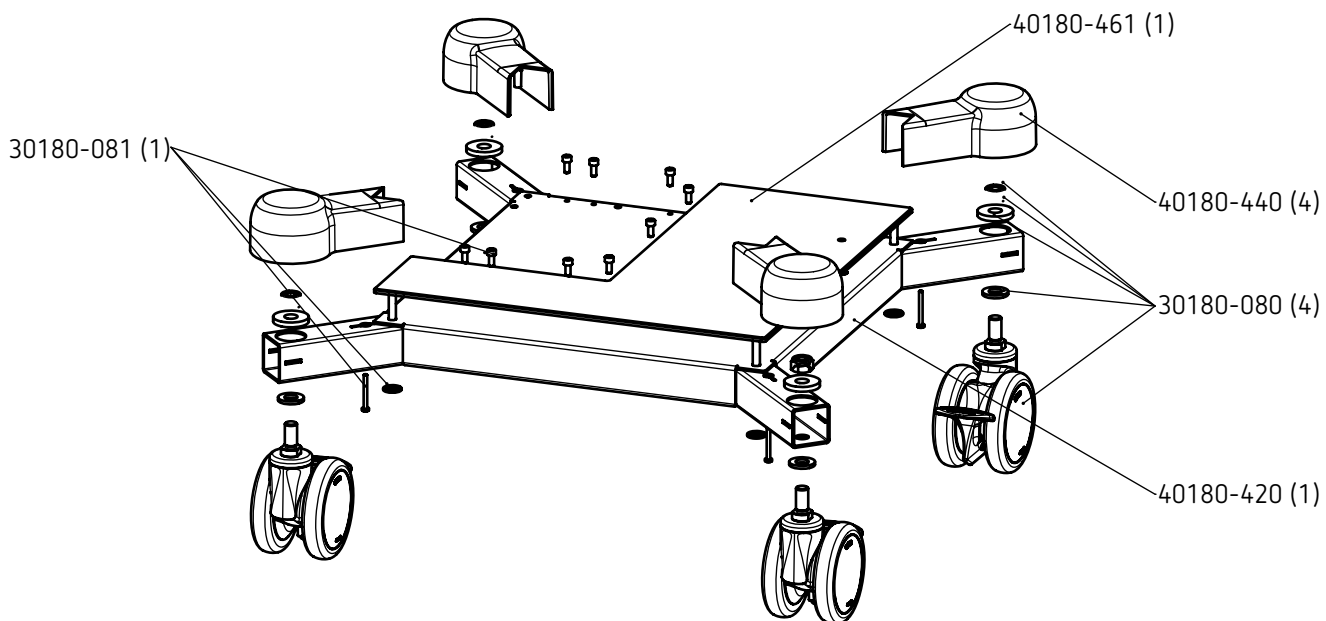
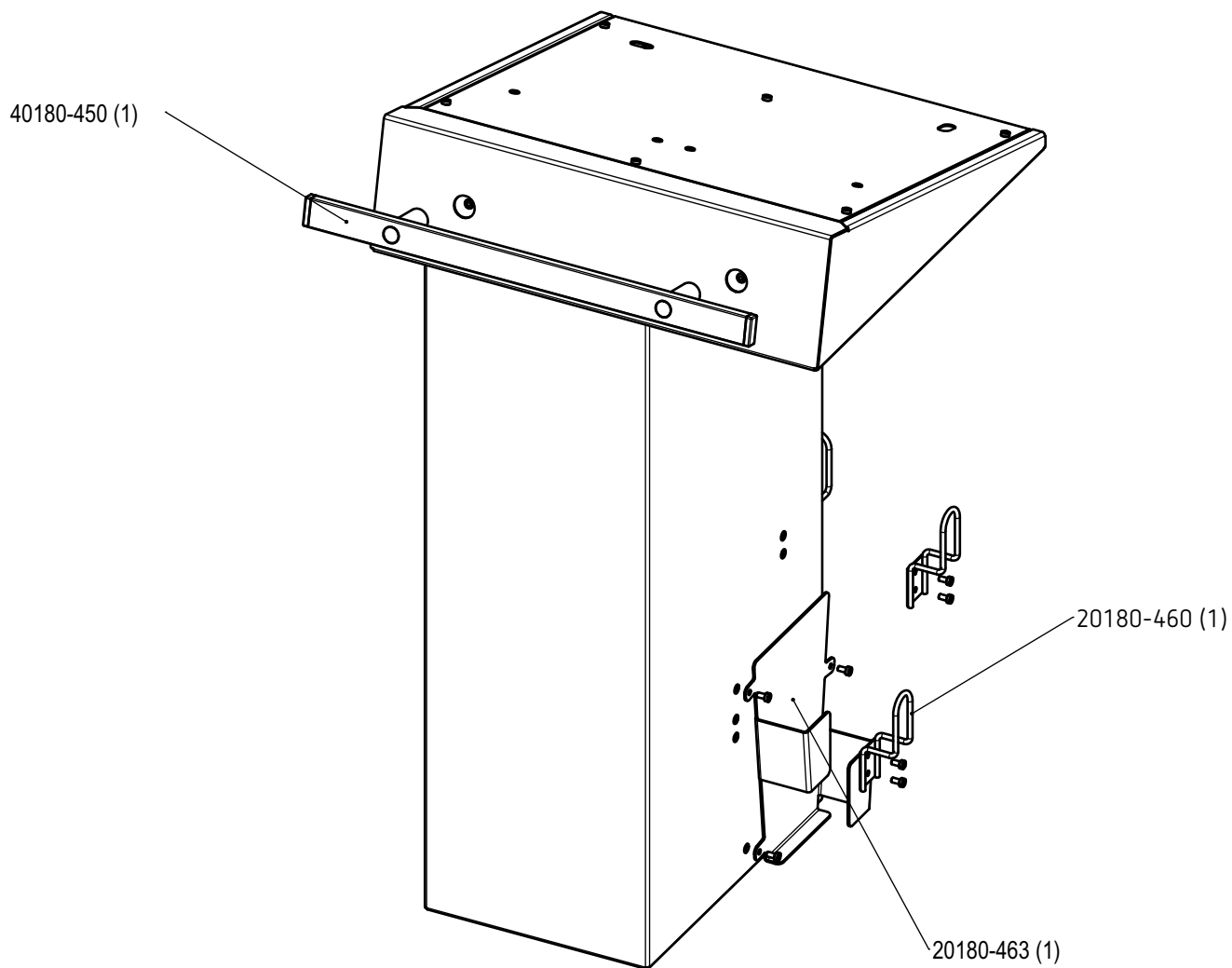
80180-055_YZ489Z
2023-04

Kapitola 12

Náhradní díly k výrobku SystemCarrier compact plus



80180-055_V24892
2023-04


















80180-055_YZ489Z
2023-04

Kapitola 13

Symboly

Symboly v této kapitole se mohou lišit v detailech od vašeho produktu. Na přístroji a obalu se nemusí zobrazovat všechny symboly.

Symbol	Vysvětlení
	Pozor, před zapnutím přístroje nebo před jakýmkoli jiným úkonem souvisejícím s přístrojem se seznamte s bezpečnostními pokyny v návodu k použití a dodržujte je.
	Čtěte návod k použití nebo elektronický návod k použití.
	Číslo výrobku
	Sériové číslo
	Výrobce
	Datum výroby
	Chránit před slunečním zářením
	Uchovávejte v suchu
	Omezení teploty
	Omezení vlhkosti vzduchu
	Omezení tlaku vzduchu
	Množství (x)
	Postupujte podle návodu k použití
	Varování, elektrický proud
	Obecný symbol varování

Symbol	Vysvětlení
	Nožní přepínač
ECB	ECB-zásuvka (Erbe Communication Bus) Slouží datové výměně mezi přístroji výrobce Erbe.
	Vyrovnaní potenciálů (rovnost potenciálů) Označuje připojení vyrovnání potenciálu.
	Vyp., zap.
	Použitá část typu CF chráněná před defibrilací Použité části zařízení (např. zásuvky nástroje) jsou chráněny proti účinkům výboje defibrilátoru.
	Počítačová síť Označuje samotnou počítačovou síť nebo síťové přípojky.
	Vstup (pro energii a signály)
F	VF izolovaný okruh pacienta Riziko úniku proudu, a tím i nebezpečí popálení je výrazně sníženo pro pacienta.
	Neionizující elektromagnetické záření Zařízení, které je označeno tímto symbolem nevydává ionizující elektromagnetické záření. V blízkosti zařízení se může vyskytovat rušení.
	Výrobek musí být likvidován odděleně.
CE	Evropská značka shody
MD	Zdravotnický prostředek

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Contacts worldwide

België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium Bvba
Horizon Park – Gebouw 7
Leuvensesteenweg 510
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
Fax +32 2 254 88 69
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话: +86 21 62758 440
传真: +86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
Plot No - 447, Block - B,
Sector-19, Dwarka,
New Delhi - 110075, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 1019
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG
Fröschenweidstrasse 10
8404 Winterthur, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel + 82 2 6475 1883
Fax + 82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

